

---

---

**Aides à la marche manipulées avec les  
deux bras — Exigences et méthodes  
d'essai —**

**Partie 3:  
Tables de marche**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

*Walking aids manipulated by both arms — Requirements and test  
methods —*

*Part 3: Walking tables*

[ISO 11199-3:2005](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005>



**PDF – Exonération de responsabilité**

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 11199-3:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005>

© ISO 2005

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax. + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Publié en Suisse

## Sommaire

Page

Avant-propos .....	iv
1 <b>Domaine d'application</b> .....	1
2 <b>Références normatives</b> .....	1
3 <b>Termes et définitions</b> .....	1
4 <b>Exigences</b> .....	10
4.1 <b>Stabilité</b> .....	10
4.2 <b>Freins</b> .....	10
4.3 <b>Résistance mécanique</b> .....	11
4.4 <b>Manœuvrabilité</b> .....	11
4.5 <b>Poignée</b> .....	11
4.6 <b>Section inférieure et embout</b> .....	11
4.7 <b>Dispositifs de réglage</b> .....	12
4.8 <b>Siège de repos</b> .....	12
4.9 <b>Matériaux et finition</b> .....	12
4.10 <b>Marquage et étiquetage</b> .....	12
5 <b>Méthodes d'essai</b> .....	12
5.1 <b>Généralités</b> .....	12
5.2 <b>Échantillonnage, séquence d'essais et inspection</b> .....	13
5.3 <b>Détermination des dimensions et du poids</b> .....	13
5.4 <b>Essai de stabilité en marche avant</b> .....	13
5.5 <b>Essai de stabilité en marche arrière</b> .....	14
5.6 <b>Essai de stabilité latérale</b> .....	15
5.7 <b>Équipement accessoire</b> .....	16
5.8 <b>Essai de frein</b> .....	16
5.9 <b>Essai relatif au siège de repos</b> .....	18
5.10 <b>Essai de résistance statique</b> .....	18
5.11 <b>Essai de résistance à la fatigue</b> .....	19
5.12 <b>Inspection finale</b> .....	20
6 <b>Informations fournies par le fabricant</b> .....	21
6.1 <b>Généralités</b> .....	21
6.2 <b>Informations marquées sur le produit et/ou les accessoires</b> .....	21
6.3 <b>Documentation</b> .....	21
7 <b>Rapport d'essai</b> .....	22
<b>Annexe A (informative) Informations supplémentaires</b> .....	23
<b>Bibliographie</b> .....	25

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 11199-3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 173, *Assistances et aides techniques pour les invalides ou handicapés*.

L'ISO 11199 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Aides à la marche manipulées avec les deux bras — Exigences et méthodes d'essai*.

- *Partie 1: Cadres de marche*
- *Partie 2: Déambulateurs*
- *Partie 3: Tables de marche*

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**  
ISO 11199-3:2005  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005>

# Aides à la marche manipulées avec les deux bras — Exigences et méthodes d'essai —

## Partie 3: Tables de marche

### 1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 11199 spécifie les exigences et méthodes d'essai relatives à la stabilité statique, aux capacités de freinage, à la résistance statique et à la résistance à la fatigue des tables de marche sans accessoires, à moins que cela ne soit spécifié dans une procédure d'essai particulière. La présente partie de l'ISO 11199 spécifie également les exigences en matière de sécurité, d'ergonomie, de performance, de marquage, d'étiquetage et d'informations fournies par le fabricant.

La présente partie de l'ISO 11199 englobe toutes les tables de marche équipées d'au moins trois roues ou embouts en contact avec la surface de marche, ainsi que de supports de bras sous forme d'une tablette d'appui horizontale ou de deux supports d'avant-bras horizontaux.

Les exigences et les essais sont basés sur un usage quotidien des tables de marche, en tant qu'aides à la marche, conçues pour un utilisateur ayant un poids maximal spécifié par le fabricant. La présente partie de l'ISO 11199 inclut les tables de marche spécifiées pour un utilisateur ayant un poids d'au moins 35 kg.

NOTE L'Annexe A contient des recommandations relatives aux exigences contenues dans la présente partie de l'ISO 11199.

### 2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 9999:2002, *Aides techniques pour personnes atteintes d'incapacités — Classification et terminologie*

ISO 10993-1, *Évaluation biologique des dispositifs médicaux — Partie 1: Évaluation et essais*

EN 1041, *Informations fournies par le fabricant avec les dispositifs médicaux*

EN 12182:1999, *Aides techniques pour personnes handicapées — Exigences générales et méthodes d'essai*

### 3 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

#### 3.1

##### utilisateur

personne pour laquelle la table de marche permet de faciliter le déplacement

**3.2**

**poids de l'utilisateur**

masse du corps de la personne utilisant le produit comme aide à la marche

**3.3**

**table de marche**

aide à la marche comportant au moins trois pieds équipés de roues et/ou d'embouts, une tablette d'appui ou des supports d'avant-bras horizontaux, poussée en avant à l'aide des bras, éventuellement en combinaison avec le tronc

NOTE Classification n°:12 06 12 conformément à l'ISO 9999:2002 (voir Figures 1 et 2).

**3.4**

**tablette d'appui**

partie horizontale de la table de marche sur laquelle reposent les bras durant l'utilisation

NOTE La tablette d'appui épouse la forme du tronc et peut se présenter d'un seul tenant ou être composée de plusieurs pièces en vue d'un ajustement aux besoins de l'utilisateur (voir Figure 1).

**3.5**

**support d'avant-bras**

partie horizontale de la table de marche sur laquelle reposent les avant-bras durant l'utilisation

NOTE Les deux supports se présentent sous forme de gouttières, ils peuvent être combinés à des manches et poignées dédiés au positionnement des bras et faire l'objet d'un réglage individuel pour satisfaire aux besoins de l'utilisateur (voir Figures 2 et 3).

**iTeh STANDARD PREVIEW**

**3.6**

**dimensions à l'état plié**

hauteur, largeur et longueur de la table de marche, mesurées lorsque la table de marche est repliée à sa taille maximale sans utiliser d'outil

[ISO 11199-3:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005>

**3.7**

**poignée**

partie de la table de marche qui est prévue par le fabricant pour être tenue par la main lors de son utilisation

Voir Figures 1, 2, 3 et 5.

**3.8**

**longueur de poignée**

dimension de la poignée, mesurée selon son axe longitudinal à l'endroit où la main saisit la poignée

Voir Figure 5.

**3.9**

**largeur de poignée**

dimension hors-tout de la poignée, mesurée perpendiculairement à son axe longitudinal, à l'endroit le plus large où la main saisit la poignée

Voir Figure 5.

**3.10**

**manche**

partie de la table de marche à laquelle la poignée est fixée

Voir Figure 1, 2 et 3.

**3.11****longueur maximale**

dimension hors-tout maximale d'une table de marche, mesurée dans le plan horizontal, et parallèlement à la direction du mouvement en utilisation normale de la table de marche, lorsque les réglages sont à leur valeur maximale

Voir Figure 7.

**3.12****largeur maximale**

dimension hors-tout maximale d'une table de marche, mesurée dans le plan horizontal, perpendiculairement au sens du mouvement en utilisation normale de la table de marche, lorsque les réglages sont à leur valeur maximale

Voir Figure 7.

**3.13****hauteur d'appui**

distance mesurée dans le plan vertical à partir du point où le bras repose sur la tablette d'appui ou le support d'avant-bras jusqu'au sol

Voir Figure 7.

**3.14****hauteur maximale**

dimension d'une table de marche, mesurée dans le plan vertical à partir du point le plus haut jusqu'à la surface de marche, lorsque les réglages sont à leur valeur maximale

Voir Figure 7.

**3.15****largeur de giration**

distance minimale entre deux cloisons parallèles entre lesquelles une table de marche peut décrire une rotation de 180° autour de son axe vertical

NOTE Les réglages doivent être tels que la table de marche occupe un espace maximal.

**3.16****ligne de référence**

ligne horizontale située sur la surface supérieure de la tablette d'appui, positionnée à 90° par rapport à la direction du mouvement et située de la façon suivante:

- pour les tablettes d'appui munies de manches, cette ligne doit se situer à 300 mm derrière la partie inférieure des poignées, les manches étant dans une position d'extension maximale, s'il est possible de les régler;
- pour les tablettes d'appui sans manches, cette ligne doit se situer à 300 mm derrière le bord antérieur de la tablette d'appui;
- pour les supports d'avant-bras, la ligne doit passer par le point médian de la partie en forme de gouttière, même si la distance la séparant de la partie inférieure des poignées n'est pas de 300 mm.

Voir Figure 7.

**3.17****point de référence**

point médian de la ligne de référence

Voir Figure 7.

**3.18**

**largeur de roue**

dimension hors-tout maximale du pneu de la roue, mesurée 5 mm au-dessus de la surface de marche, lorsque la table de marche n'est pas chargée

Voir Figure 6.

**3.19**

**frein de conduite**

système que l'utilisateur peut actionner pendant la marche et selon lequel le freinage dépend de la force appliquée

**3.20**

**frein de stationnement**

système qui, après activation, permet de maintenir le frein serré

**3.21**

**frein par appui**

frein de conduite actionné lorsqu'une charge est appliquée sur la tablette d'appui ou sur les supports d'avant-bras

Voir Figure 4.

**3.22**

**distance de manœuvre du frein**

le manche du frein étant en position neutre, distance mesurée au point médian de la longueur de poignée et perpendiculaire à l'axe du tube du manche, entre la surface arrière de la poignée et la surface avant du manche du frein

Voir Figure 8.

[ISO 11199-3:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005)

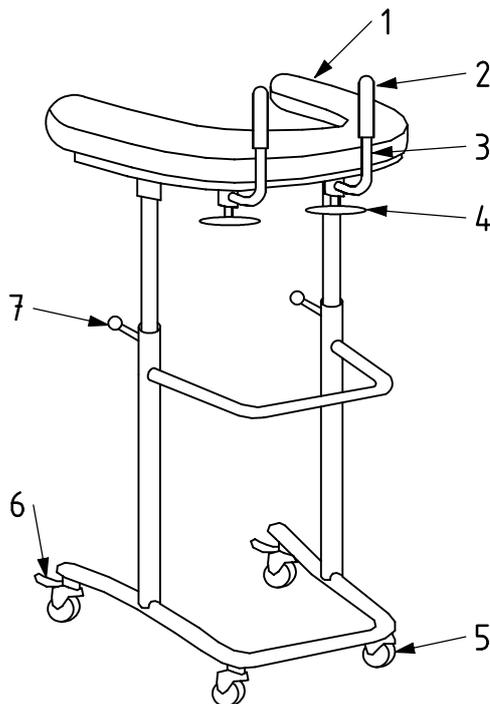
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005>

**3.23**

**embout**

élément porteur d'une table de marche, dépourvue de roues, en contact avec le sol durant l'utilisation de la table de marche

NOTE Les embouts sont également considérés comme freins par appui sur certains modèles de tables de marche à quatre roues, en complément aux roues.

**Légende**

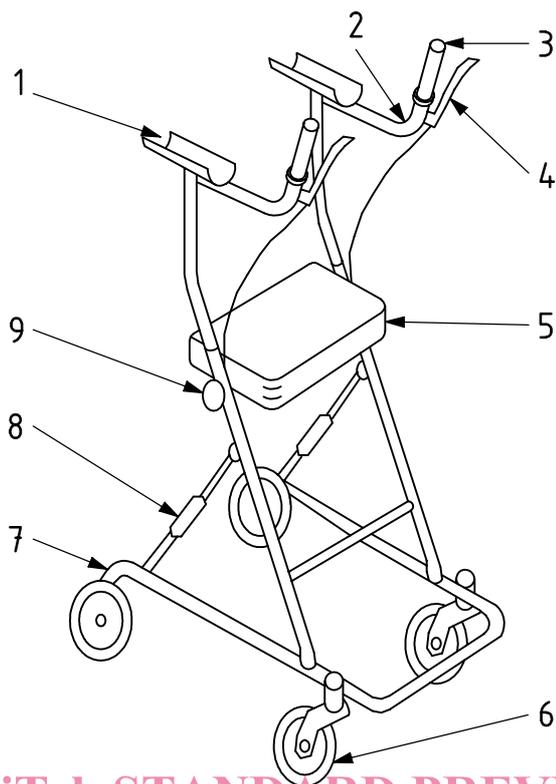
- 1 tablette d'appui
- 2 poignée
- 3 manche
- 4 dispositif de réglage du manche
- 5 roue
- 6 frein de stationnement
- 7 réglage de la hauteur

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[ISO 11199-3:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005>

**Figure 1 — Exemple d'une table de marche équipée d'une tablette d'appui et de roues**



iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

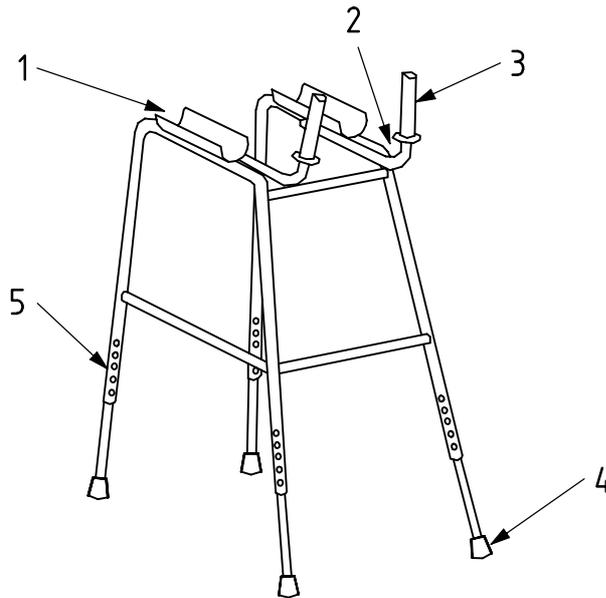
[ISO 11199-3:2005](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005>

**Légende**

- 1 support d'avant-bras
- 2 manche
- 3 poignée
- 4 poignée de frein
- 5 siège de repos
- 6 roue
- 7 frein
- 8 dispositif de pliage
- 9 réglage de la hauteur

**Figure 2 — Exemple d'une table de marche équipée de supports d'avant-bras et de roues**

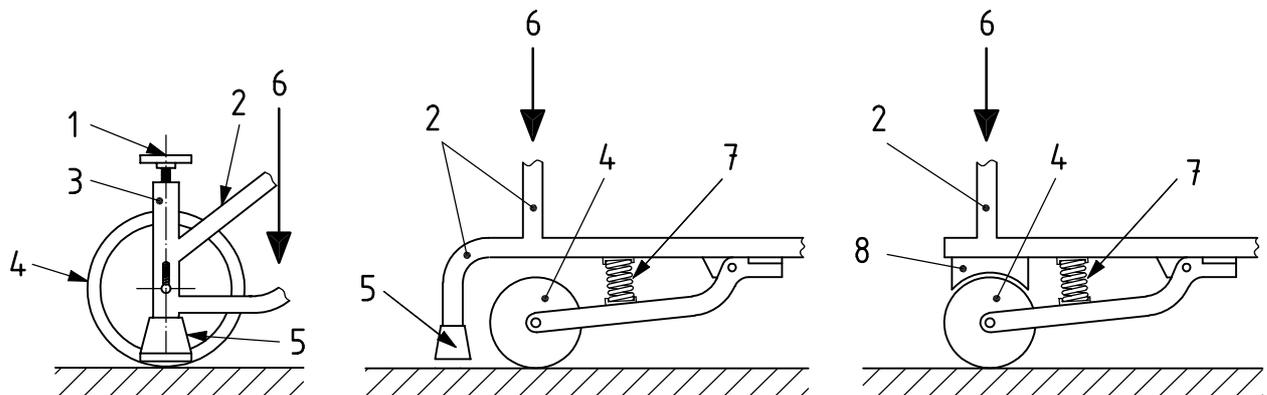


### Légende

- 1 support d'avant-bras
- 2 manche
- 3 poignée
- 4 embout en caoutchouc
- 5 réglage de la hauteur

**Figure 3 — Exemple d'une table de marche équipée de supports d'avant-bras et d'embouts en caoutchouc**

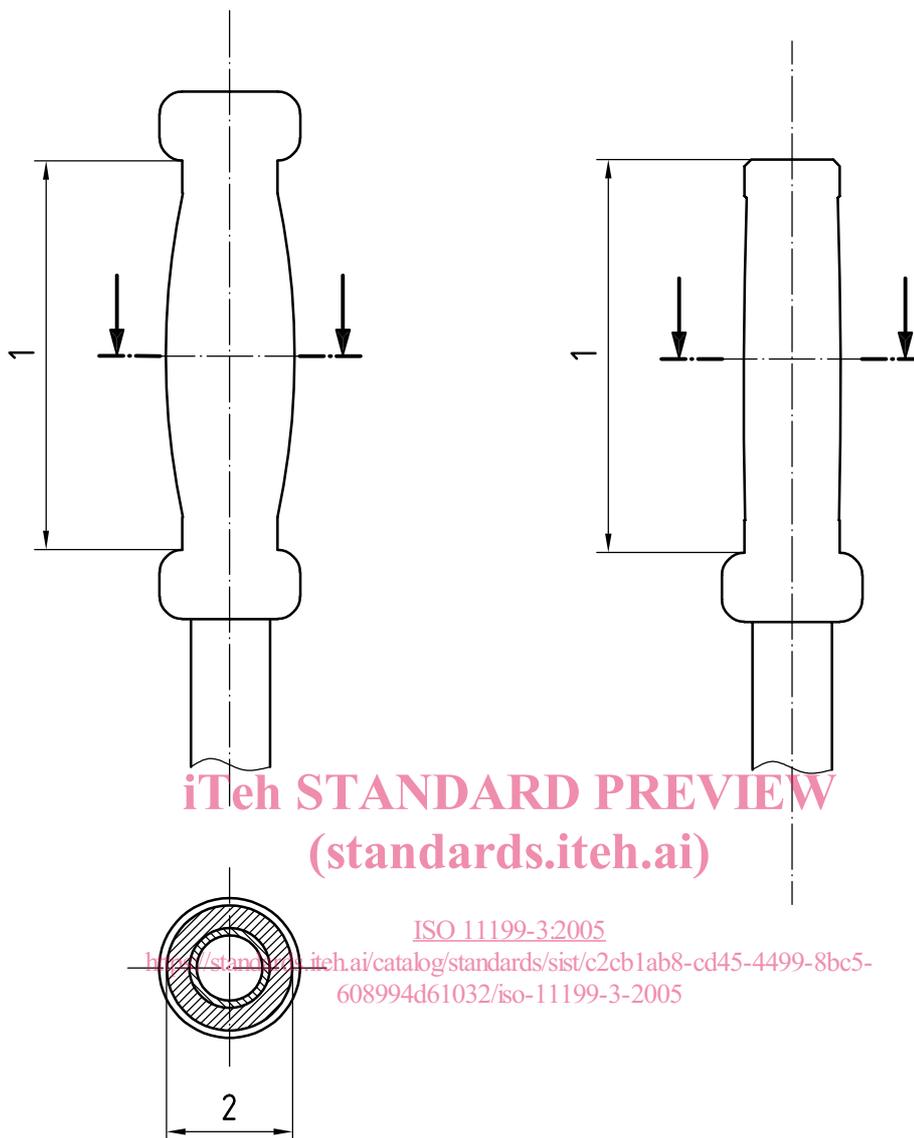
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005>



### Légende

- 1 molette de réglage du ressort
- 2 cadre de la table de marche
- 3 logement du ressort et de l'axe de la roue
- 4 roue arrière
- 5 embout en caoutchouc (frein)
- 6 force appliquée par l'utilisateur via les points d'appui
- 7 ressort
- 8 patin de frein

**Figure 4 — Exemples de différents freins par appui avec détails techniques**



ISO 11199-3:2005  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c2cb1ab8-cd45-4499-8bc5-608994d61032/iso-11199-3-2005>

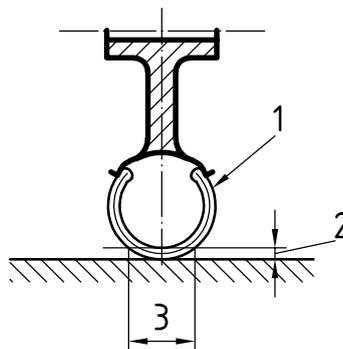
**Légende**

- 1 longueur de la poignée
- 2 largeur de la poignée

**Figure 5 — Détails d'une poignée**

**Légende**

- 1 pneu
- 2 entre 0 mm et 5 mm à partir de la surface de marche
- 3 largeur de roue



**Figure 6 — Mesurage de la largeur de roue**